

**Institut für Europarecht
Eidgenössischer Datenschutz-
und Öffentlichkeitsbeauftragter**

**Institut de droit européen
Préposé fédéral à la protection
des données et à la transparence**



**Zweiter Schweizerischer Datenschutzrechtstag
Deuxième Journée suisse du droit
de la protection des données**

Öffentlicher Vortrag im Rahmen des Zweiten Schweizerischen Datenschutzrechtstags

«Datenschutz und innere Sicherheit»

Prof. Franz Riklin, Universität Freiburg i.Ue.

Anmeldungen sind aufgrund der Zutrittskontrolle notwendig

**15. Januar 2009, 17 h 15
15 janvier 2009, 17 h 15**

**Bernerhof, Bundesgasse,
3003 Bern, Leuchtersaal**

16. Januar 2009, 9 h 30 - 16 h 30

Zweiter Schweizerischer Datenschutzrechts-
tag in Freiburg (CH)

16 janvier 2009, 9 h 30 - 16 h 30

Deuxième Journée suisse du droit de
la protection des données



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössischer Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragter EDÖB
Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence PFPDT
Incaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza IFPDT
Incumbensà federal per la protecziun da datas e per la trasparenza IFPDT

BENEFRI

UNIVERSITÄTEN / UNIVERSITÄTEN
BERN
NEUCHÂTEL
FRIBOURG

In Zusammenarbeit mit
En coopération avec

privatim
die schweizerischen datenschutzbeauftragten
les commissaires suisses à la protection des données



UNIVERSITAS
FRIBURGENSIS

FACULTE DE DROIT
RECHTSWISSENSCHAFTLICHE FAKULTÄT

droit / recht

Wegbeschreibung Itinéraire

Wegbeschreibung zum Bernerhof an der Bundesgasse 3, 3003 Bern:

Vom Bahnhof Bern aus folgen Sie im Bahnhof dem Schild «BEA expo» bis zum Treppenaufgang Loeb, dann rechts via Christoffelgasse (Fussweg ca. 5 Minuten).

Itinéraire pour rejoindre le Bernerhof à la Bundesgasse 3, 3003 Berne:

En gare de Berne, suivez le panneau «BEA expo» jusqu'à l'escalier menant au magasin Loeb, puis tournez à droite et suivez la Christoffelgasse (environ cinq minutes à pieds).

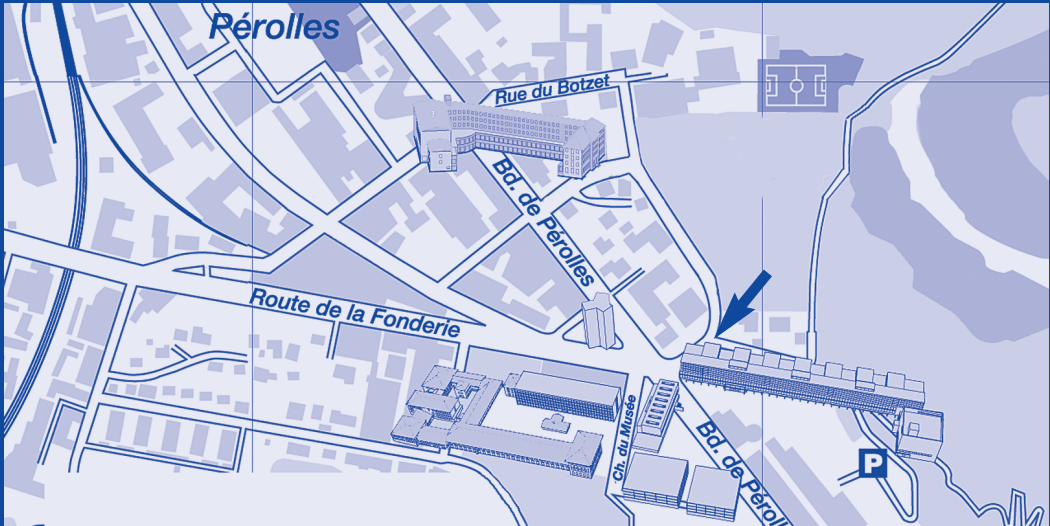
Anmeldung Inscription

Da aufgrund einer Zutrittskontrolle eine Anmeldung zum öffentlichen Vortrag notwendig ist, bitten wir Sie, uns Ihren Namen, Ihre Stellung sowie Ihre Adresse inkl. Telefonnummer per E-Mail (euroinstitut@unifr.ch) bis zum **15. Januar 2009 (bis spätestens 12.00 Uhr)** zukommen zu lassenn. Ihre E-Mail gilt als Anmeldung für den Vortrag.

Une inscription à la conférence est nécessaire, en raison d'un contrôle à l'entrée du bâtiment. Nous vous prions de nous faire parvenir par email (euroinstitut@unifr.ch) vos coordonnées (nom, profession, adresse, téléphone) jusqu'au **15 janvier 2009 (jusqu'à 12h00)**. Votre email fera office d'inscription.

Weitere Informationen: Institut für Europarecht / Institut de droit européen,
avenue de Beauregard 11, 1700 Fribourg, Tel.: 026 300 80 90 – Email: euroinstitut@unifr.ch

Lageplan
Plan



Universität Freiburg, Péroilles II, Saal A120
Université de Fribourg, Péroilles II, Salle A120



Bitte frankieren
Affranchir s.v.p.

Institut für Europarecht
Institut de droit européen

Universität Freiburg
Université de Fribourg

av. de Beauregard 11
1700 Fribourg

Referentinnen / Referenten
Intervenantes / Intervenants

MICHELE ALBERTINI
Dr. iur., Responsabile per la protezione
dei dati del Cantone del Ticino, Bellinzona

HANSPETER BLUM
Lic. iur., Juristischer Mitarbeiter /
Datenschutzberater, Bundesamt für Migration, Bern

MARC BORS
Dr. iur., Rechtsanwalt, Professor
an der Universität Freiburg i. Ue.

MARC BUNTSCHU
Lic. iur., Leiter Einheit 2, Stellvertreter Leiter
des Ständigen Sekretariats des Eidgenössischen
Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragten, Bern

MONIQUE COSSALI SAUVAIN
Lic. en droit, Cheffe de l'Unité Projets et méthodes
législatifs, Office fédéral de la justice, Berne

BERTIL COTTIER
Dr. en droit, professeur, Faculté des sciences
de la communication, Université de la Suisse
italienne, Lugano

PIERRE-YVES DUBOIS
Lic. en droit, Collaborateur juridique / Conseiller
en protection des données, Office fédéral
des migrations, Berne

JEAN-PHILIPPE DUNAND
Dr. en droit, avocat, professeur, Faculté de droit,
Université de Neuchâtel

ASTRID EPINEY
Dr. en droit, LL.M., professeur, Institut de droit
européen, Université de Fribourg

JOHANNES FRÖLICHER
Lic. en droit, avocat, Président de la Commission
de l'Autorité cantonale de surveillance en matière
de protection des données, Juge au Tribunal
administratif fédéral, Berne

PETER HUSTINX
Master of Law, MCL, European Data Protection
Supervisor (EDPS), Brussels

ERWIN JUTZET
Lic. en droit, avocat, Conseiller d'Etat,
Direction de la sécurité et de la justice, Fribourg

ADRIAN LOBSIGER
Dr. iur., Fürsprecher, LL.M., Stabschef,
Bundesamt für Polizei fedpol, Bern

FRANZ RIKLIN
Prof. em., Fürsprecher, Universität Freiburg i. Ue.

HANSPETER THÜR
Lic. iur., Rechtsanwalt, Eidgenössischer
Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragter, Bern

AMÉDÉO WERMELINGER
Dr. iur., Rechtsanwalt, Datenschutzbeauftragter
des Kantons Luzern, Luzern

Institut für Europarecht
Eidgenössischer Datenschutz-
und Öffentlichkeitsbeauftragter


Institut de droit européen
Préposé fédéral à la protection
des données et à la transparence

Zweiter Schweizerischer Datenschutzrechtstag
Deuxième Journée suisse du droit
de la protection des données

Datenschutz im Zuge des Inkrafttretens von
«Schengen» und «Dublin» für die Schweiz
La protection des données suite à l'entrée en
vigueur de «Schengen» et «Dublin» pour la Suisse

15./16. Januar 2009
15/16 janvier 2009

Universität Freiburg / CH
Université de Fribourg / CH
Péroilles II / A 120

 Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössischer Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragter EDÖB
Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence PFPDT
Incaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza IFPDT
Incumbensà federal per la protecziun da datas e per la trasparenza IFPDT

In Zusammenarbeit mit
En coopération avec 



Zusammenfassung

Am Zweiten Schweizerischen Datenschutzrechtstag sollen zum einen datenschutzrechtliche Fragestellungen speziell im Hinblick auf das Inkrafttreten von «Schengen» und «Dublin» aufgegriffen werden. Dabei soll der Akzent auf den zu erwartenden europarechtlichen Entwicklungen – die von der Schweiz grundsätzlich zu übernehmen sind – und der praktischen Anwendung von «Schengen» und «Dublin» bzw. der schweizerischen Umsetzungsakte liegen. Zum anderen werden insbesondere in parallel angebotenen Ateliers weitere aktuelle Entwicklungen auf dem Gebiet des Datenschutzes diskutiert.

Schweizerische
Datenschutzrechtstage

Die zweisprachigen Schweizerischen Datenschutzrechtstage befassen sich mit jeweils aktuellen und grundlegenden Strukturen und Problemen des schweizerischen Datenschutzrechts. Dabei werden auch die zu erwartenden Entwicklungen und Auswirkungen des Datenschutzrechts der Europäischen Union, insbesondere im Zuge des Inkrafttretens der «Bilateralen II», analysiert. Die Tagungsreihe soll den Teilnehmerinnen und Teilnehmern einen Einblick in die nationalen und europarechtlichen Vorgaben verschaffen und die sich bei der Umsetzung und Rechtsanwendung stellenden Probleme reflektieren.

Résumé

Lors de la deuxième Journée suisse du droit de la protection des données, la protection des données dans le cadre de «Schengen» et «Dublin» sera particulièrement approfondie. L’accent sera ainsi mis sur les développements à attendre en droit européen – qui devront en principe être repris par la Suisse – et sur l’application pratique de «Schengen» et «Dublin» respectivement des actes suisses de transposition. De plus, des ateliers proposés en parallèle traiteront en particulier d’autres développements récents en matière de protection des données.

Journées suisses du droit
de la protection des données

Ces journées bilingues suisses du droit de la protection des données traitent respectivement des structures fondamentales et des problèmes actuels du droit suisse de la protection des données. Dans ce contexte, on tiendra aussi compte des développements et des conséquences du droit européen, particulièrement au vu de l’entrée en vigueur des «bilatérales II». La série de conférences cherche à donner aux participants un aperçu des objectifs nationaux et européens et à refléter les problèmes qui se posent dans la transposition et l’application du droit de la protection des données.

Programm
Programme

Bern, 15. Januar 2009 / Berne, 15 janvier 2009
(Bernerhof)

17 h 15 Öffentlicher Vortrag: Datenschutz und innere Sicherheit, *Franz Riklin* (Anmeldungen sind aufgrund der Zutrittskontrolle notwendig)

Freiburg, 16. Januar 2009 / Fribourg, 16 janvier 2009

9 h 30 Ouverture: allocutions du Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence (*Hanspeter Thür*), du Conseiller d’Etat en charge de Justice et Police à Fribourg (*Erwin Jutzet*) et du président de la Commission de l’Autorité cantonale de surveillance en matière de protection des données (*Johannes Fröllicher*)

9 h 45 Introduction au programme, *Astrid Epiney*

Das Inkrafttreten von «Schengen» und «Dublin» für die Schweiz / L’entrée en vigueur de «Schengen» et «Dublin» pour la Suisse

(Vorsitz / Présidence: *Astrid Epiney*)

10 h 00 Data protection in the field of asylum and police cooperation in the EU: current challenges, *Peter Hustinx*

10 h 30 Diskussion / discussion

10 h 45 Pause

11 h 15 Die Umsetzung von «Schengen» und «Dublin» auf Bundesebene – ausgewählte Aspekte, *Adrian Lobsiger*

11 h 45 Diskussion / discussion

12 h 00 Erste Erfahrungen aus der Sicht der Aufsichtsbehörden / Premières expériences d’un point de vue des autorités de surveillance, *Hanspeter Thür* / *Michele Albertini*

12 h 35 Diskussion / discussion

13 h 00 Dîner / Mittagessen

Ausgewählte Fragen / Questions choisies
(Vorsitz / Présidence: *Hanspeter Thür*)

14 h 30 Ateliers
Atelier I: Datenschutz im Gesundheitswesen, *Amédéo Wermelinger* / **Atelier II:** La protection des données dans la gestion du personnel, *Jean-Philippe Dunand* / **Atelier III:** La protection des données dans le domaine social, *Bertil Cottier* / **Atelier IV:** Premières expériences avec la révision de la LPD, *Monique Cossali Sauvain* / **Atelier V:** Aus der Praxis des EDÖB: Diskussion ausgewählter Fälle, *Marc Buntschu* / **Atelier VI:** Eurodac et la Suisse / Eurodac und die Schweiz, *Pierre-Yves Dubois* / *Hanspeter Blum*

15 h 45 Pause

16 h 00 La protection juridique dans le cadre de la LPD, *Marc Bors*

16 h 30 Ende der Veranstaltung, Apéritif

Allgemeine Informationen
Informations générales

Tagungsort / Lieu

Universität Freiburg (CH) / Université de Fribourg, Pérolles II, A 120

Sprache / Langue

Deutsch / Français / Englisch (ohne Simultanübersetzung) / allemand / français / anglais (sans traduction simultanée)

Tagungskosten / Frais d’inscription

Fr. 450.– (Dokumentation, Pausengetränke und Mittagessen inbegriffen / documentation, pause-café et dîner inclus)

Für Angehörige der Universitäten Bern, Neuenburg und Freiburg, für Angehörige der Bundesverwaltung sowie für Mitglieder der Schweizerischen Vereinigung für Europarecht gilt die ermässigte Tagungsgebühr von CHF 190.–; für Studierende der schweizerischen Hochschulen wird eine Tagungsgebühr von CHF 60.– erhoben (**bitte Legi-Karte der Anmeldung beilegen**).

Pour tous les assistants et professeurs des Universités de Berne, Neuchâtel et Fribourg, pour les fonctionnaires de l’administration fédérale, ainsi que pour les membres de l’Association suisse pour le droit européen les frais d’inscription sont à tarif réduit de CHF 190.–; pour les étudiants des universités suisses les frais d’inscription s’élèvent à CHF 60.– (**prîere de joindre une pièce de légitimation au bulletin d’inscription**).

Anmeldeschluss / Délai d’inscription

15. Dezember 2008 / 15 décembre 2008

Auskünfte / Informations

Monika Raemy

Institut für Europarecht / Institut de droit européen, avenue de Beauregard 11, CH – 1700 Fribourg

Tel.: 026 300 80 90 – Email: euoinstitut@unifr.ch

Anmeldung
Inscription

Ich nehme am Zweiten Schweizerischen Datenschutzrechtstag vom 16. Januar 2009 in Freiburg teil.
Je participe à la 2^e Journée suisse du droit de la protection des données qui a lieu à Fribourg le 16 janvier 2009.

Name / Nom:

Atelier / Nr.:

Teilnahme am Eröffnungsabend in Bern / Participation à la soirée d’ouverture à Berne ☐

Bevorzugte Sprache / Langue désirée: ☐ deutsch ☐ français ☐

Stellung – Institution / Fonction:

Adresse:

Tel / Tél.: Fax / E-mail:

Datum / Date: Unterschrift / Signature:

Bis zum 15. Dezember 2008 zurücksenden / A renvoyer avant le 15 décembre 2008